

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i skóry baranie czerwono farbowane, i skóry garbowane,* i drewno akacji,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	skóry baranie barwione na czerwono, skóry garbowane, drewno akacji,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Skóry baranie farbowane na czerwono, skóry borsucze i drewno akacjowe;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I skóry baranie czerwono farbowane, i skóry borsukowe, i drzewo sytym:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i skóry baranie czerwono farbowane, i skóry fiołkowe, i drzewo setim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	baranie skóry barwione na czerwono i skóry z delfinów oraz drewno akacjowe;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I skóry baranie czerwono farbowane, i skóry borsucze, i drzewo akacjowe,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	skóry baranie farbowane na czerwono, skóry borsuków i drzewo akacjowe,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	skóry baranie barwione na czerwono, skóry borsucze i drzewo akacjowe,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	skóry baranie wyprawione na czerwono, skóry borsuka, drzewo akacjowe,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	skóry baranie barwione na czerwono i skóry wielobarwne, i drzewo akacjowe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і почервонені шкіри баранів і сині шкіри і негниюче дерево,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	czerwono barwione skóry baranie, skóry borsucze, drzewo akacjowe,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i skóry baranie farbowane na czerwono, i skóry focze, i drewno akacjowe;

¹⁾ skóry garbowane, תַּחַשִּׁים עֹרֹת ('orot tachaszim : תַּחַשׁ (tachasz) może też ozn.: (1) błamy skórzane l. garbowane, l. egipskie (od egip. słowa odnoszącego się do obróbki skóry); (2) skóry delfinów (arab. tuhas l. duhas ozn. delfina), diugoniów, morświnów (wykorzystywane przez Beduinów) lub fok żyjących w M. Czerwonym; (3) żółte kamienie, tj. kamienie szlachetne o barwie żółtej lub pomarańczowej, za ak.; (4) skóry barwione na kolor hiacyntowy, gr. δέρματα ὑακίνθινα, G; (5) skóry borsucze za chald., <x>20 25:4</x>L.

²⁾ drewno akacji jest bardziej wytrzymałe niż dębina. <x>20 25:5</x> wg G: i skóry baranie czerwono farbowane, i skóry hiacyntowo farbowane, i drewno niezsute, καὶ δέρματα κριῶν ἡρυθροδανωμένα καὶ δέρματα ὑακίνθινα καὶ ξύλα ἄσηπτα.